

Istruzioni per l'uso

Cacciavite elettrico

DE1



1 Costruttore

Maschinenfabrik Wagner GmbH & Co. KG
53804 Much, Germania
+49 (2245) 62-0

2 Istruzioni per l'uso

2.1 Scopo del documento

Il presente manuale delle istruzioni serve a far conoscere la macchina e le relative possibilità di utilizzo all'utente. Il manuale delle istruzioni contiene informazioni chiare per poter utilizzare la macchina in maniera sicura, adeguata ed economica. La sua osservanza contribuisce a evitare pericoli, costi di riparazione e tempi di inattività e ad aumentare la durata utile e l'affidabilità della macchina.

Istruzioni per misure di sicurezza per l'operatore:

- Incaricare dell'utilizzo della macchina solo personale debitamente qualificato.
- Le responsabilità del personale operativo e del personale incaricato della manutenzione devono essere definite in modo chiaro.
- Completare le istruzioni con i regolamenti tratti dalle norme nazionali di tutela del lavoro e

dell'ambiente (ad es. le direttive delle organizzazioni del lavoro).

- Dare istruzioni affinché il manuale delle istruzioni sia osservato e controllare regolarmente che ci avvenga. Tenere sempre una copia del manuale di esercizio presso il luogo di impiego della macchina!
- La macchina può essere utilizzata solo se si trova in uno stato tecnicamente ineccepibile e deve essere mantenuta in tali condizioni.

Oltre alle istruzioni, occorre osservare i regolamenti vigenti nel paese di utilizzo e presso il luogo di utilizzo per la prevenzione di incidenti. Occorre inoltre rispettare i regolamenti tecnici del settore per un lavoro corretto e sicuro.

2.2 Gruppi target

- a) Il **gestore** è responsabile di un utilizzo corretto della macchina e della formazione nonché del lavoro delle persone autorizzate a utilizzarla. Spetta al gestore definire le competenze obbligatorie e le esigenze formative del personale autorizzato.
- b) L'**esperto** è un collaboratore che per la propria formazione specialistica, nonché per competenze ed esperienze, è in grado di valutare i lavori assegnatigli e di riconoscere possibili pericoli. L'esperto è altresì dotato delle opportune conoscenze in riferimento alle norme corrispondenti. Possono essere considerati tali solo professionisti esperti o altro personale ritenuto idoneo dal gestore.
- c) Si considera **persona formata/addestrata** un professionista che abbia seguito una formazione sulle attività che gli vengono assegnate e sui possibili pericoli connessi a un comportamento inadeguato. Egli è stato altresì addestrato sui necessari dispositivi di protezione e sulle misure protettive. Il personale in formazione o addestramento deve essere costantemente sorvegliato da una persona esperta.

2.3 Responsabilità e garanzia

Tutte le attività e le indicazioni contenute nel presente manuale devono avvenire nel rispetto delle nostre competenze ed esperienze e secondo scienza e coscienza. La versione originale del presente manuale di esercizio è redatta in lingua tedesca ed è da noi verificata. La traduzione nelle diverse lingue nazionali/contrattuali è stata realizzata da uno studio di traduzioni riconosciuto. Il presente manuale di esercizio è stato redatto con la massima cura. Se tuttavia doveste rilevare imprecisioni e/o errori, vi preghiamo di inviarci una comunicazione scritta: le vostre proposte di miglioramento ci aiuteranno a redigere un manuale delle istruzioni facilmente comprensibile.

3 Sicurezza prodotto

Essenziale per un utilizzo sicuro e un funzionamento corretto della macchina è la conoscenza delle norme di sicurezza corrispondenti.

3.1 Marchio CE

I prodotti sono contrassegnati dal marchio CE. Secondo la dichiarazione di conformità, i prodotti corrispondono alle direttive sulla sicurezza dell'Unione Europea.

3.2 Direttive

Il prodotto è conforme alla direttiva macchine 2006/42/CE. Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE e direttiva bassa tensione 2006/95/CE:

EN 60745-1 ed EN 60745-2-2

EN 55014-1 (2006) Emissioni

EN 55014-2 (1997) A1 Immunità ai transitori, cat. II

EN 61000-3-2 (2006) Armoniche di corrente

EN 61000-3-3 (1995) – A1, A2 Flicker

3.3 Indicazioni sul manuale

Il presente manuale contiene indicazioni importanti per funzionamento, posizionamento e collegamento dell'apparecchio. Leggere con attenzione le istruzioni, prima di mettere in funzione l'apparecchio, per proteggersi e ricevere

informazioni importanti per il collegamento, l'utilizzo e la sicurezza dell'apparecchio. Le istruzioni fanno parte dell'apparecchio. Tenetele nelle vicinanze dello stesso. Un'osservanza precisa del manuale delle istruzioni è una premessa fondamentale per un utilizzo corretto e conforme, pertanto, se si dovesse vendere l'apparecchio, è necessario consegnare all'acquirente anche il manuale. Osservare che il prodotto può essere diverso, nei dettagli, dalle figure e dalle specifiche tecniche del manuale. Le informazioni contenute nel presente manuale corrispondono allo stato delle conoscenze al momento della stampa. Ci riserviamo tuttavia il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento e senza preavviso.

3.4 Indicazioni sul posto di lavoro

La sicurezza per l'operatore e un funzionamento senza problemi dell'apparecchio sono garantiti solo se si utilizzano componenti originali Plarad. Ciò vale per pezzi dell'apparecchio e ricambi.

Se si utilizzano altri componenti, la Maschinenfabrik Wagner non si assume garanzie per il funzionamento sicuro.

3.5 Norme generali di sicurezza per gli elettroutensili

Attenzione!



Leggere tutte le norme di sicurezza e le istruzioni. Un mancato rispetto di norme

di sicurezza e istruzioni potrebbe causare scosse elettriche, incendi e / o ferimenti seri.

Conservare tutte le norme di sicurezza e le istruzioni per il futuro.

Il concetto, utilizzato nelle indicazioni sulla sicurezza, di "elettroutensile" si riferisce agli elettroutensili collegati alla rete (con cavo di rete) e a quelli utilizzati con batterie (senza cavo di rete).

1. Sicurezza sul posto di lavoro

a) Mantenere la propria postazione di lavoro pulita e ben illuminata. Mancanza di ordine e postazioni di lavoro non illuminate possono provocare incidenti.

b) Lavorare con l'elettroutensile in ambienti che non presentino rischio di esplosione, in cui non siano presenti liquidi, gas e polveri infiammabili. Gli elettroutensili producono scintille che potrebbero infiammare la polvere o i vapori.

c) Durante l'utilizzo dell'elettroutensile tenere bambini ed altre persone lontani. In caso di distrazione si può perdere il controllo dell'apparecchio.

2. Sicurezza elettrica

a) La spina di collegamento del carica-batterie deve essere

adatta alla presa. Non modificare la spina in alcun modo. Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scossa elettrica.

b) Evitare il contatto fisico con superfici messe a terra di tubi, dispositivi di riscaldamento, fornelli e frigoriferi. Sussiste un pericolo più alto di scossa elettrica se il vostro corpo è messo a terra.

c) Tenere l'apparecchio elettrico lontano da pioggia o umidità. La penetrazione dell'acqua in un elettroutensile aumenta il rischio di scossa elettrica.

d) Non utilizzare mai il cavo per trasportare o appendere l'utensile o per staccare la spina dalla presa di corrente. Tenerlo lontano da calore, olio, angoli appuntiti o parti in movimento. Cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scossa elettrica.

e) Quando si lavora con un carica-batterie all'aperto, utilizzare solo prolunghe adatte per l'esterno. L'utilizzo di una prolunga adatta per l'esterno riduce il rischio di scossa elettrica.

f) Se non si può evitare di utilizzare il carica-batterie in

ambiente umido, utilizzare un salvavita. L'utilizzo di un salvavita riduce il rischio di scossa elettrica.

3. Sicurezza delle persone

a) **Fare attenzione a quello che si fa e lavorare con coscienza quando si utilizza un elettroutensile.**

Evitare di utilizzare un elettroutensile quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali. Un momento di disattenzione nell'utilizzo dell'apparecchio elettrico può provocare ferite serie.

b) **Portare un equipaggiamento di protezione personale e occhiali protettivi.**

Equipaggiamenti di protezione come maschere per la polvere, scarpe antinfortunistiche antiscivolo, elmetto protettivo o protezione uditiva, secondo tipo e utilizzo dell'apparecchio, diminuiscono il rischio di ferite.

c) **Evitare messe in servizio impreviste. Assicurarsi che l'elettroutensile sia spento prima di collegarlo a un'alimentazione di corrente e/o di collegare la batteria, di sollevarlo o trasportarlo.**

Se quando si trasporta l'elettroutensile si tiene il dito sul pulsante o si collega l'apparecchio all'alimentazione quando è acceso, possono verificarsi incidenti.

d) **Rimuovere le chiavi di regolazione o le chiavi per viti, prima di accendere**

l'apparecchio. Un utensile o una chiave che si trovi in una parte girevole dell'apparecchio può provocare ferimenti.

e) **Evitare posture anomale. Fare in modo di tenere una posizione sicura e mantenere sempre un equilibrio.**

Questo consente un maggiore controllo dell'elettroutensile in caso di imprevisti.

f) **Portare abiti adatti. Non porti abiti larghi o gioielli. Tenga capelli, vestiti e guanti lontani da parti in movimento.**

Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.

g) **Se sono disponibili dispositivi di aspirazione e separatori di polveri, assicurarsi che siano collegati e che vengano utilizzati correttamente.**

L'utilizzo di un aspiratore di polveri può ridurre rischi dovuti alla polvere.

4. Utilizzo e maneggio dell'elettroutensile

a) **Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare l'elettroutensile adatto per il proprio lavoro.**

Con l'apparecchio adatto si lavora meglio e con più sicurezza nell'ambito di lavoro indicato.

- b) **Non utilizzare elettroutensili il cui interruttore sia difettoso.** Un elettroutensile che non si possa più accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Staccare la spina dalla presa e/o rimuovere la batteria prima di eseguire le impostazioni, sostituire gli accessori o riporre l'apparecchio.** Queste misure di sicurezza prevengono un avvio imprevisto dell'elettroutensile.
- d) **Mantenere gli apparecchi non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non permettere che persone che non conoscono bene l'apparecchio o che non abbiano letto questo manuale utilizzino l'apparecchio.** Gli elettroutensili sono pericolosi quando utilizzati da persone inesperte.
- e) **Svolgere una manutenzione accurata degli elettroutensili. Controllare che i componenti mobili funzionino liberamente e non si incastrino, e se vi sono parti rotte o danneggiate in maniera tale da ostacolare il funzionamento dell'apparecchio. Fare riparare la parti danneggiate prima dell'utilizzo dell'apparecchio.** Molti incidenti sono causati da elettroutensili tenuti male.
- f) **Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti.** Gli utensili di taglio

curati con attenzione con spigoli affilati si incastrano meno e si utilizzano più facilmente.

- g) **Utilizzare elettroutensili, accessori, utensili etc. secondo le presenti istruzioni.**

Considerare le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire.

L'utilizzo degli elettroutensili per usi diversi da quelli previsti può portare a situazioni pericolose.

5. Assistenza

- a) **Fare riparare l'elettroutensile solo da personale qualificato e solo con ricambi originali,** per garantire un utilizzo sicuro.

3.6 Misure organizzative

- a) Il manuale delle istruzioni deve essere tenuto costantemente presso la macchina, a portata di mano e ben leggibile!
- b) Completare il manuale con i regolamenti locali per la prevenzione degli incidenti e la tutela dell'ambiente (ad es. utilizzo di sostanze pericolose, smaltimento di materiali di esercizio e/o ausiliari, messa a disposizione/utilizzo della dotazione personale di protezione)!
- c) Fare in modo che il personale osservi le istruzioni!

Se il personale rileva errori o pericoli, ciò deve essere immediatamente comunicato all'operatore o a un suo superiore.

3.7 Stato tecnico ineccepibile

- a) Mantenere tutte le targhette di sicurezza e i cartelli di pericolo presso/sulla macchina, in condizioni di perfetta leggibilità.
- b) Non apportare modifiche e non eseguire conversioni della macchina tali da influenzare la sicurezza senza accordo con il fabbricante/fornitore.

Modifiche importanti alla macchina potrebbero comportare il decadimento della dichiarazione di conformità CE.

- c) Le scadenze indicate nelle istruzioni per controlli e ispezioni ricorrenti devono essere assolutamente osservate!
- d) I ricambi devono corrispondere ai requisiti tecnici definiti al fabbricante, cosa che è sempre garantita impiegando ricambi originali.
- e) Per realizzare le misure di manutenzione è assolutamente necessaria attrezzatura da officina adeguata al lavoro.

3.8 Formazione del personale

- a) Lavori sulla macchina o con la macchina possono essere realizzati solo da personale affidabile. Osservare l'età minima legalmente ammessa per i lavoratori!

- b) Impiegare solo personale addestrato o perlomeno formato! Dare disposizioni affinché solo il personale incaricato lavori con la macchina, e assicurarsi che tale disposizione sia osservata!
- c) Le responsabilità del personale per utilizzo, allestimento, manutenzione e riparazione devono essere definite in modo chiaro!
- d) Il personale da addestrare o formare può utilizzare la macchina solo sotto la stretta sorveglianza di una persona esperta!
- e) I lavori sulla dotazione elettrica della macchina possono essere realizzati solo da un esperto elettricista o da personale debitamente addestrato sotto la direzione e la sorveglianza di un elettricista. I regolamenti elettrotecnici devono essere osservati per motivi di sicurezza.

3.9 Rappresentazione delle indicazioni di sicurezza



Marchio CE



Leggere tutte le norme di sicurezza e le istruzioni. Un mancato rispetto di norme di sicurezza e istruzioni potrebbe causare

scosse elettriche, incendi e / o ferimenti seri.



Attività particolari, richieste o divieti inerenti all'utilizzo corretto ed economico della macchina



Portare i dispositivi di protezione acustica



Utilizzare dispositivi di protezione uditiva



Utilizzare protezioni per i piedi



Utilizzare protezioni per la testa



Segnale di pericolo di schiacciamento



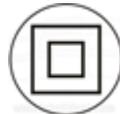
Segnale per superficie calda



Avvertimento per tensione elettrica pericolosa



Segnale di pericolo. Il tipo di pericolo è indicato nel testo accanto.



Isolamento di protezione cl. 2



Indicazione per riciclaggio/smaltimento WEEE



Sigillo di assistenza con indicazione del controllo successivo.

4 Descrizione macchina

4.1 Rappresentazione e contrassegno

Il cacciavite elettrico è contraddistinto dalla targhetta.



4.2 Dati tecnici

Gamma di prestazioni: vedi tabella dei momenti torcenti allegata

Peso: vedere targhetta di identificazione

Regime motore a vuoto: da 8.500 a 14.000 min⁻¹

Moschettone secondo EN 60745:

Pressione sonora: 79dB(A)

Livello di potenza sonora: 90 dB (A)

Fattore di incertezza: 3 dB(A)

Valore di emissione delle oscillazioni:

< 2,5 m/s²

Fattore di incertezza: 1,5 m/s²

La rumorosità e i valori di emissione delle oscillazioni sono stati misurati secondo la direttiva EN 60745. I valori di emissione indicati servono al confronto tra macchine e sono perfetti per valutare vibrazioni e rumorosità durante l'utilizzo, oltre a rappresentare l'applicazione principale dello strumento.

Le misure del cacciavite sono disponibili nei fogli delle specifiche tecniche sul sito web: www.plarad.de.

4.3 Alimentazione elettrica

Tensione di rete: 220 -240 V/50-60 Hz
o 230 V/50-60 Hz
110 V/50-60 Hz
120 V/50-60 Hz

Potenza assorbita: 1,4 kW

Classe di isolamento: E

Isolamento protettivo: Classe di protezione IP 20

Potenza minima di collegamento per generatori di energia portatili: 4 kVA

4.4 Dotazione di serie

- Cacciavite elettrico, pronto per l'utilizzo
- Manuale delle istruzioni con dichiarazione di conformità CE
- Tabella dei momenti torcenti, opzionalmente con certificato di collaudo

4.5 Utilizzo conforme

Il cacciavite elettrico è un utensile manuale e può essere utilizzato solo per stringere e allentare viti. Esso è idoneo esclusivamente per un utilizzo commerciale.

Per ogni caso di avvitarimento, utilizzare solo chiavi a impulsi/utensili adatti. Per utilizzare altri utensili come chiavi a impulsi, è necessario consultare il

fabbricante, perché realizzi le opportune verifiche e approvi. Assicurare un perfetto accoppiamento geometrico tra chiave a impulsi e vite. Assicurarsi che sia presente un accoppiamento geometrico perfetto tra quadrato di uscita comando del cacciavite e alloggiamento tetraedrico della chiave a impulsi. Il cacciavite è progettato per il funzionamento in ambiente interno ed esterno, a temperature ambiente tra -20 e +70°C. In caso di divergenze, prima dell'impiego consultare il fabbricante.

Il cacciavite elettrico non è adatto come macchina di avviamento in modalità continua!

4.6 Utilizzo non conforme

Un altro utilizzo non sarebbe conforme e il rischio sarebbe esclusivamente a carico dell'operatore/utilizzatore.

4.7 Energia elettrica



Attenzione!

Il contatto con parti conduttrici di tensione può causare ustioni gravi e morte per scossa elettrica.

In caso di utilizzo di avvitatori elettrici, osservare le seguenti istruzioni di sicurezza.

Per il funzionamento del cacciavite, osservare le leggi e le norme vigenti sul luogo di impiego. Prima di utilizzare il cacciavite, assicurarsi che funzioni in

modo sicuro e che sia in ordine.

L'utilizzatore deve conoscere bene il funzionamento del cacciavite. Prima della messa in funzione, controllare il cacciavite e i flessibili, per verificare che non vi siano danni. Non utilizzare mai cacciaviti difettosi o con cavi e connettori difettosi! Fare sostituire linee e connettori danneggiati da un esperto autorizzato, prima di riutilizzare l'apparecchio. Se si utilizza una prolunga di sezione ridotta e molto lunga, può verificarsi una caduta di tensione con effetti negativi sull'avvio e sul funzionamento del cacciavite. Utilizzare solo prolunghe che soddisfino le seguenti condizioni:

Tensione di rete	Sezione minima
230 V / 220 – 240 V	1,5 mm ²
110/120 V	2,5 mm ²

Utilizzare all'aperto solo prolunghe autorizzate e corrispondentemente contrassegnate.

Non esporre gli utensili alla pioggia. Non utilizzare gli utensili in ambiente umido o bagnato.

Custodire gli utensili in sicurezza. Conservare sempre gli elettroutensili inutilizzati in un luogo asciutto.

Prima di ogni riparazione e manutenzione, staccare il cacciavite dall'alimentazione di rete.

4.8 Istruzioni operative parimenti valide

Scheda dati di sicurezza CE GE-151

5 Descrizione del funzionamento

5.1 Messa in funzione



Attenzione!

Si possono utilizzare solo componenti e accessori che non ostacolino funzionamento e sicurezza del cacciavite.

- **In caso di dubbio, contattare il fabbricante.**



Attenzione!

Il contatto con parti conduttrici di tensione può causare ustioni gravi e morte per scossa elettrica.

- **Controllare il cavo di allacciamento prima della messa in funzione del cacciavite, per verificare che non sia danneggiato.**
- **Non utilizzare il cacciavite se il cavo di rete o il connettore è danneggiato.**



Attenzione!

Osservare la tensione di rete e la frequenza indicate sulla targhetta.

5.2 Preparazione del cacciavite

1. Applicare l'o-ring sulla dentatura



2. Posizionare il braccio di reazione sul supporto dentato sul cacciavite.
3. Assicurare il braccio di reazione con l'anello di protezione.
4. Applicare e fissare l'inserto chiave a bussola (noce) sul quadrato di uscita comando sul cacciavite. Utilizzare esclusivamente inserti per chiave a impulsi.
5. Assicurare l'inserto per chiave a impulsi.



6. Cacciavite con braccio di reazione e inserto chiave a impulsi fissati





Attenzione!

I componenti o i cacciavite non fissati possono essere scagliati fuori. **Assicurare braccio di reazione e chiave a impulsi (noce) prima della messa in funzione! Osservare indicazioni e avvisi su cacciavite e accessori.**

6 Funzionamento

6.1 Elementi di comando e indicatori

Sulla base delle seguenti figure, si definisce la posizione dei diversi elementi di comando sulla macchina.



Elementi di comando e indicatori DE1XX

- A) Tasto pistola
- B) Commutatore senso di rotazione
- C) Display & tasti

6.1.1 Display campo di visualizzazione

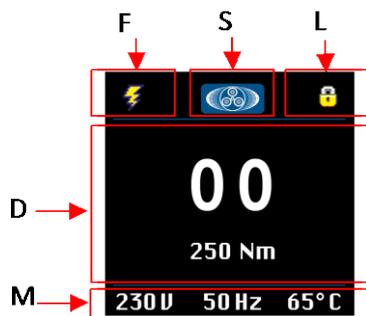


Figura 6.1.1

D) In questo settore si visualizza il livello di momento torcente (v.s.) regolato o il simbolo per la modalità svitamento. Opzionalmente, al di sotto del livello di momento torcente si visualizzano i relativi momenti torcenti. Essi sono stati rilevati empiricamente e corrispondono a un'attrezzatura di collaudo di media durezza conformemente a ISO ISO5393. Questa indicazione è nascosta all'avvio di un avvitamento e può essere nuovamente visualizzata premendo un tasto a piacere.

M) In questo settore si visualizzano i dati attuali misurati:

- Tensione di rete [V]
- Frequenza nominale [Hz]
- Temperatura motore [°C]

F) In questo settore, in caso di errore si possono visualizzare altre indicazioni della causa:

-  Tensione di rete non sufficiente
-  Temperatura motore troppo alta
-  Il motore non raggiunge il regime minimo

F) In questo settore, lo stato dell'apparecchio è visualizzato tramite diverse icone

-  Stato di riposo o attivo durante un avvitamento
-  Avvitamento OK
-  Avvitamento NOK

L) In questo settore si visualizza il simbolo del lucchetto, in caso di blocco tasti attivo 



Attenzione!

I dati Nm nel display del cacciavite corrispondono ai valori raggiunti durante le relative impostazioni sul caso di riferimento per il relativo tipo di cacciavite. A seconda del tipo di cacciavite, i valori possono non essere raggiunti o possono essere superati!

6.1.2 Display elementi di comando



Figura 6.1.2

Funzioni speciali scattano sempre premendo e tenendo premuto il tasto  e poi premendo un ulteriore tasto.

Sono implementate le seguenti funzioni speciali:

-  +  Modalità svitamento
-  +  Blocco tasti
-  +  Menù
-  +  Modalità di prova

6.2 Modalità svitamento



Accensione o spegnimento della modalità svitamento. In caso di modalità svitamento attiva (al posto del livello di momento torcente) nel settore D della figura 6.1.1 compare il simbolo:



La modalità consente una commutazione rapida tra i livelli di momento torcente necessari per avvitamento e svitamento. In questa modalità, il cacciavite raggiunge un momento torcente superiore di ca. 10% rispetto all'impostazione "99". Questa modalità non è idonea per il serraggio preciso con momento torcente!

Il precedente livello di momento torcente è ripristinato al momento della disattivazione di questa modalità.

6.3 Display blocco tasti



Accensione o spegnimento del blocco tasti. In caso di blocco tasti attivo, nel settore L della figura 6.1.1 compare il simbolo: 



i tasti funzione possono essere dotati di un blocco tasti per impedire una modifica imprevista del livello di momento torcente.

6.4 Modalità di prova (optional)



Accensione o spegnimento della modalità di prova. In caso di modalità di prova attiva, davanti al livello di momento torcente nel settore E della figura 6.1.1 compare il simbolo:



la modalità di prova può essere utilizzata per "controllare" un avvitamento.

Il cacciavite si muove, con un regime molto ridotto, in senso contrario alla vite e aumenta pertanto lentamente il momento torcente applicato fino al valore impostato. Analogamente a quanto avviene per un controllo con una chiave dinamometrica, vale quanto segue:

- Se il momento torcente necessario per continuare ad avvitare l'avvitamento presente è superiore al momento torcente di riferimento impostato, il cacciavite si spegne senza continuare a girare.
- Se il momento torcente necessario per continuare ad avvitare è inferiore a quello di riferimento, si continua ad avvitare fino al

raggiungimento del momento torcente di riferimento.

Se la vite viene di fatto avvitata, lo si riconosce chiaramente solo da un segno apportato precedentemente.



Attenzione!

Gli svantaggi dovuti al sistema di un tale controllo sono gli stessi di un controllo con chiave dinamometrica!

- Se non ha luogo alcun ulteriore avvitamento, si definisce solo che la **coppia accelerante media** è al di sopra del valore impostato! (ad es.: in presenza di una vite corrosa, la coppia accelerante media può essere nettamente al di sopra del momento torcente, con il quale la vite era stata serrata in origine).
- Se la coppia accelerante media è leggermente al di sotto del momento torcente di soglia impostato, l'avvitamento è serrato oltre. Se immediatamente dopo si raggiunge il momento impostato, l'energia presente nel sistema può comportare un leggero superamento del momento torcente di soglia.
- Questo eventuale superamento rientra nella stessa gamma di tolleranza della modalità di avvitamento ed è limitato, nel caso

di DE1, al 5% del momento torcente massimo.

- In caso di diversi controlli sullo stesso avvitamento possono originarsi ogni volta altri superamenti, tuttavia anche qui il superamento massimo è pari al 5% del momento torcente massimo.

6.5 Menù (display impostazioni/info)



Apertura del menù "Display impostazioni/info".

Se il menù è attivo, nel settore F della figura 6.1.1 compare il simbolo: 

questa combinazione di tasti serve a richiamare un menù nel quale possono essere richiamati diversi sotto-menù con impostazione o visualizzazione.

Con i seguenti tasti, si può navigare nel menù o nel sotto-menù



selezione della voce di (sotto)menù desiderata



Abbandono di un sotto-menù senza salvataggio
Abbandono menù



Abbandono di un sotto-menù con salvataggio dei parametri modificati
Richiamo del sotto-menù selezionato

Attualmente sono implementate le seguenti impostazioni o visualizzazioni:

-  Contrasto
-  Informazioni
-  Contatore di servizio
-  Contatore totale

a)  Contrasto
 e  impostazioni contrasto del display. Il valore impostato è visualizzato da una barra di avanzamento e da impostazioni del contrasto (in alcuni casi, il display potrebbe diventare poco leggibile).

b)  Informazioni
Si visualizzano le seguenti informazioni:
N.SW.: xx xx versione firmware display
N° CU.SW xx xx versione firmware comando

 XXX h ore di esercizio

c)  Contatore di servizio
0...32: n1
33..65: n2
66..99: n3
0—99: n4

Si conta il numero di avvitementi (dall'ultima assistenza) nei settori indicati dei livelli di momento torcente ($n4=n2+n3$). Ciò consente di definire gli intervalli di manutenzione necessari

corrispondentemente alle sollecitazioni.
(vedi anche il cap. intervalli di servizio).

Il tasto  porta in un altro sotto-menù di servizio. Se è stato richiamato inavvertitamente, esso può essere abbandonato premendo il tasto .

d)  contatore totale

Nel caso del contatore totale, si rileva il numero di avvitiamenti lungo il ciclo di vita del cacciavite. Altrimenti la visualizzazione è identica a quella del contatore di servizio.

6.6 Impostare il momento di rotazione



Regolare il momento di rotazione desiderato prima dell'inizio del processo di avvitiamento. Una regolazione durante il processo di avvitiamento non è possibile.

Il momento torcente è selezionato tramite l'impostazione del livello di momento torcente corrispondente. Il livello di momento torcente necessario è disponibile nella tabella dei momenti torcenti. Opzionalmente il momento torcente corrispondente al relativo livello di momento torcente è visualizzato nel display.



L'associazione del livello di momento torcente e del momento torcente è stata

rilevata sulla base di un collaudo conformemente a ISO 5393 (collaudo di media durezza). A seconda del caso di avvitiamento, possono eventualmente essere necessari altri livelli di momento torcente!

Impostare il livello di momento torcente desiderato azionando i tasti sul display.



Impostare il momento torcente per ogni caso di avvitiamento sul valore desiderato. Controllare il momento torcente raggiunto sul caso di avvitiamento concreto prima di serrare tutte le viti di un caso di avvitiamento identico. Utilizzare per il controllo preferibilmente un trasduttore elettronico rotante. Si può tuttavia utilizzare anche una chiave dinamometrica collaudata. In caso di necessità, richiedere la nostra offerta sui dispositivi di misurazione del momento torcente.

6.7 Giunto a snodo di sicurezza

Il giunto a snodo di sicurezza tra motore di comando e cambio consente di ruotare l'impugnatura in ogni posizione desiderata anche sotto carico. La forza di reazione non agisce sulla mano.



6.8 Supporto del braccio di reazione

I momenti di rotazione possono originarsi solo se si assorbono le forze di reazione. Questa funzione sul cacciavite è svolta dal braccio di reazione. Rientra nella dotazione del cacciavite un braccio di reazione standard. Il cacciavite può essere utilizzato solamente con il relativo braccio di reazione.

Attenzione!



Tra braccio di reazione e superficie di appoggio vi è pericolo di schiacciamento. Il braccio di reazione applicato sul cacciavite può causare schiacciamenti forti.

- **Non infilare le mani tra braccio di reazione e superficie di appoggio.**

- **Non mettere mani/piedi nelle vicinanze della superficie di appoggio.**



Attenzione!

Taglio del cavo di rete! Il contatto con parti conduttrici di tensione può causare ustioni gravi e morte per scossa elettrica.

- **Durante il lavoro, il cavo di rete non deve per nessun motivo trovarsi tra il braccio di reazione e la superficie di appoggio.**
- **Portare il cacciavite, durante il lavoro, solo attraverso le impugnature isolate.**

Utilizzare esclusivamente bracci di reazione o prolunghe autorizzati da Plarad. A richiesta possiamo fornire bracci di reazione adatti anche in versioni speciali. I bracci di reazione non devono essere modificati. Modificando il braccio di reazione, la tabella delle prestazioni fornita in origine può perdere la sua validità.



Modifiche importanti alla macchina potrebbero comportare il decadimento della dichiarazione di conformità CE.



Attenzione!

Un cacciavite con sostegno non sufficiente può scivolare ed essere scagliato via.

- Il cuscinetto di spinta sul punto di avvvitamento deve essere in una condizione tale che il braccio di reazione non possa scivolare dalla superficie di appoggio!

6.8.1 Situazione di sostegno ottimale

Per un appoggio su tutta la superficie del pannello di sostegno!

6.8.2 Situazione di sostegno inammissibile



Attenzione!

Ogni appoggio preciso del braccio di reazione sugli spigoli del piede di sostegno può comportare forze elevate sul cacciavite. Gli accessori del cacciavite possono rompersi e il cacciavite può essere scagliato via. **Non puntellare il cacciavite sugli spigoli del piede di supporto!**

Puntellare il cacciavite esclusivamente sulle superfici del piede di supporto!



Sostegno errato sullo spigolo del piede.

7 Funzionamento



Attenzione!

Pericolo di caduta del cacciavite!

- Sollevare un cacciavite più grande solo con uno strumento ausiliario adeguato.
- Assicurare il cacciavite durante lavori sopraelevati, portare una protezione per la testa e guanti di sicurezza.



Attenzione!

Il rumore potrebbe provocare danni alle orecchie!

- Durante il funzionamento, a seconda della regolazione del cacciavite e dell'esposizione al

rumore dell'operatore, portare una protezione uditiva personale adeguata.

- **L'operatore è responsabile della selezione corretta e della messa a disposizione di tale strumento.**



Attenzione!

Pericolo di ustione!

In presenza di temperature ambiente elevate, il cacciavite può raggiungere temperature di superficie pari a 80°C.

- **Indossare guanti protettivi.**



Attenzione!

Controllare se l'apparecchio ha tabelle dei momenti torcenti valide. Il numero di serie della giusta tabella dei momenti torcenti è indicato sulla targhetta dell'apparecchio e nel "Foglio delle specifiche tecniche del cacciavite". Nella regolazione del momento di rotazione, assicurarsi che il momento torcente massimo ammesso per il cacciavite e per gli accessori non venga superato.

7.1 Processo di avvita

1. Il cacciavite va applicato sugli avvita in modo tale che la testa della vite o il dado vengano coperti per l'altezza complessiva dalla noce o dall'inserto chiave a brugola. Se ciò non fosse possibile, l'accessorio può essere sollecitato

con un momento di rotazione ridotto, o si deve utilizzare una noce speciale o un altro accessorio.

2. Applicare il cacciavite con il pannello di sostegno in senso contrario al senso di rotazione desiderato per il cacciavite sul cuscinetto di spinta. Assicurare un appoggio completo.

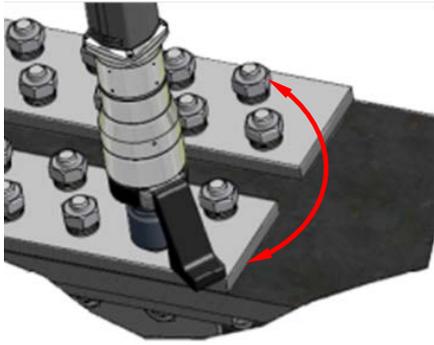


Attenzione!

Il cacciavite può superare il momento torcente impostato se l'angolo di rotazione di avvio (braccio di reazione + vite) è troppo piccolo.

Valori consigliati:

- DE1-10 (W) 60°
- DE1-20 (W) 60°
- DE1-25J (W) 30°
- DE1-30 (W) 30°
- DE1-36 (W) 30°
- DE1-48 (W) 30°



Attenzione!

Durante il lavoro, componenti o collegamenti a vite possono lacerarsi. Il cacciavite può essere scagliato fuori dal punto di avvitamento.

- **Cacciaviti e accessori possono essere sollecitati solo fino al massimo momento di torcente ammissibile.**

7.2 Serraggio



Attenzione!

Un cacciavite con sostegno non sufficiente può scivolare ed essere scagliato via.

- **Il cuscinetto di spinta sul punto di avvitamento deve essere in una condizione tale che il braccio di reazione non possa scivolare dalla superficie di appoggio!**
1. Collegare il cacciavite all'alimentazione di rete.
 2. Pre-selezionare il senso di rotazione sulla leva di regolazione del senso di rotazione.

3. Applicare il cacciavite con inserto per chiave a bussola sulla testa della vite da avvitare o sul dado.
4. Piede di supporto in direzione contraria a quella desiderata per il cacciavite.
5. Premere il tasto di accensione e tenerlo premuto fino a che il cacciavite non si spegne.
6. Eventualmente controllare il momento torcente con mezzi adeguati.

Sul display si visualizza il risultato fino all'azionamento di un tasto:

- momento torcente impostato raggiunto



- momento torcente impostato **non** raggiunto



La relativa indicazione rimane fino all'azionamento di un tasto a piacere sul display o un tasto di accensione.

Se si interrompe un avvitamento (il tasto di accensione è rilasciato prima dello spegnimento) o se non lo si inizia

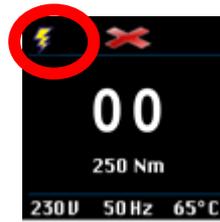
nemmeno a causa di un errore, è possibile riavviare subito dopo un avvvitamento (azionando nuovamente il tasto di accensione).

Se si interrompe un avvvitamento a causa di uno degli errori indicati sotto, fino alla "tacitazione" dell'errore il tasto di accensione è bloccato. Ciò assicura che l'utilizzatore registri un errore e non (perché ad es. a causa della situazione applicativa non può visualizzare il display) avvii l'avvvitamento successivo senza accorgersi dell'avvvitamento non corretto.

- La necessità di una conferma è indicata dal lampeggiamento del simbolo.
- La conferma ha luogo premendo un tasto a piacere sul display.
- Dopo la conferma, il simbolo non lampeggia più.

Se non si raggiunge il momento torcente impostato, compare anche un'indicazione della causa dell'errore.

Si visualizzano le seguenti cause di errore:



-  tensione di rete insufficiente (il cacciavite non parte) o interrotta.
-  Timeout. Il cacciavite potrebbe non raggiungere il suo regime minimo (angolo d'avvio troppo ridotto, v. 7.1). Il momento torcente è stato raggiunto già nella fase di avvio!
Risultato del cacciavite non OK!
-  Temperatura del motore eccessiva.

7.3 Svitare

Per svitare gli avvitamenti, spesso sono necessari momenti torcenti più alti rispetto a quelli per il serraggio. In una tale situazione, le noci standard e gli accessori spesso non garantiscono la necessaria stabilità. Inoltre, spesso anche la prestazione del cacciavite è maggiore della resistenza degli accessori. Assicurarsi che gli accessori siano sollecitati solo con il regime massimo ammissibile.

- a) Pre-selezionare il senso di rotazione sulla leva di regolazione del senso di rotazione. Applicare il braccio di reazione sul cuscinetto di spinta nel senso di rotazione contrario a quello desiderato per il cacciavite.
- b) In caso di necessità, abilitare la modalità svitamento (vedi capitolo 6.2).
- c) Premere il tasto di accensione e tenerlo premuto fino a quando la vite o il dado non si allentano. Non premere più volte il tasto di accensione!

8 Manutenzione / Assistenza

8.1 Temi di ordine generale

- a) **Fare riparare l'elettrostrumento solo da personale qualificato e con ricambi originali**, per essere certi di utilizzarlo in sicurezza.
- b) La manutenzione sul cacciavite è necessaria per mantenere funzionalità e sicurezza.



Attenzione!

I lavori di assistenza possono essere realizzati solo dal fabbricante. Commissionare i lavori di montaggio, reimpostazione, modifica, ampliamento e riparazione dell'apparecchio esclusivamente a Maschinenfabrik Wagner o alle officine da essa autorizzate.

La sicurezza per l'operatore e un funzionamento senza problemi dello strumento sono garantiti solo se si utilizzano componenti originali Plarad. Ciò vale per pezzi dell'apparecchio e ricambi.

Se si utilizzano altri componenti, la Maschinenfabrik Wagner non si assume garanzie per il funzionamento sicuro.

Per contattarci:**Maschinenfabrik Wagner GmbH & Co.****KG, Abteilung Technical Support****Birrenbachshöhe****53804 Much****Service Hotline +49 (0) 172 461 42 79****Centralino: +49 (0) 2245 62-0****E-mail: Technical.Support@plarad.de****8.2 Intervalli di assistenza**

La manutenzione regolare deve essere commisurata alla frequenza di utilizzo. Gli intervalli di assistenza indicati sono dati orientativi. Un intervallo di assistenza personalizzato sulla base delle condizioni di impiego può essere concordato con i nostri collaboratori esterni o i nostri tecnici di assistenza.

L'assistenza può essere realizzata, previo accordo con i nostri collaboratori esterni, dal nostro reparto assistenza/riparazione presso la nostra sede.

Se la sostituzione del cavo di allacciamento è necessaria deve essere realizzata dal fabbricante o da un suo rappresentante, per evitare pericoli per la sicurezza.

Ogni 3 mesi:

- in caso di condizioni di utilizzo estreme
- in caso di elevata frequenza di impiego
- in caso di funzionamento su più turni

- in caso di lavoro continuato nella gamma superiore di momenti torcenti

- in caso di avvitamenti morbidi

Ogni 6 mesi:

- in caso di condizioni di impiego normali
- in caso di frequenza di impiego media
- in caso di lavori nella gamma media di momenti torcenti

Ogni 12 mesi:

- in caso di ridotta frequenza di impiego

Pulizia:

- pulire la superficie del cacciavite
- eventualmente, rimuovere la ruggine

Controllo visivo:

- danni
- perdite
- collegamento alla rete

Controllo del funzionamento:

- tutte le parti mobili OK
- azionamento e braccio di reazione privi di danni
- collegamento alla rete

9 Istruzioni di smaltimento

Smaltire il cacciavite secondo le norme vigenti sul posto.



Attenzione!

Il presente simbolo indica che il prodotto deve essere smaltito, secondo la direttiva WEEE (direttiva su apparecchi obsoleti elettrici ed elettronici, 2002/97/CE) e le leggi nazionali, non con i rifiuti domestici.

- **Consegnare il presente prodotto a un centro di raccolta specializzato. Consegnarlo ad es. al negozio in cui si acquista un prodotto simile, al momento dell'acquisto, o portarlo a un centro di raccolta autorizzato per il riciclaggio di apparecchi obsoleti elettrici ed elettronici.**
- **Per informazioni sui centri di raccolta per apparecchi obsoleti, rivolgersi all'amministrazione comunale, a un organismo di diritto pubblico per lo smaltimento dei rifiuti, a un centro autorizzato per lo smaltimento di apparecchi obsoleti elettrici ed elettronici o al servizio di nettezza urbana.**



... eine erfolgreiche
Verbindung!

Maschinenfabrik Wagner GmbH & Co. KG
Birrenbachshöhe · 53804 Much · Germany

Tel. nazionale: (02245) 62-0
Fax nazionale: (02245) 62-66
Phone international: +49 (0)2245 62-10
Fax international: +49 (0)2245 62-22

info@plarad.com · www.plarad.com

Ristampa e riproduzione, anche di un estratto, solo previa autorizzazione scritta. Salvo modifiche. Per errori di stampa e a livello delle informazioni non ci assumiamo responsabilità.

1612

D15-000-1-07900

7_BA_DE1_ITA_69782_V1.0.docx

EG-Konformitätserklärung

im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Declaration of CE Conformity

within the meaning of the Directive on Machinery 2006/42/EG

Dichiarazione di Conformità CE

ai sensi della direttiva CE sulle macchine 2006/42/EG

Gerätetyp Model / Tipo:	DE1-10 (W) DE1-20 (W) / DE1-25J (W) DE1-30 (W) / DE1-36 (W) DE1-48 (W)
Bezeichnung der Maschine: Designation of the machine / Denominazione della macchina:	Elektrischer Drehschrauber Electric Nutrunner Avvitatore elettrico



Hiermit erklären wir, PLARAD Verschraubungstechnologie:

Maschinenfabrik Wagner GmbH & Co.KG

dass die oben bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Der Bevollmächtigte für die Zusammenstellung der Unterlagen nach der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anhang VII ist die **Maschinenfabrik Wagner GmbH & Co.KG**

Much, 15 Dezember 2016

Herr Rüssmann, Lt. Konstruktion

(Engineering Manager, Responsable de la construction)



We, PLARAD Bolting technology:

Maschinenfabrik Wagner GmbH & Co.KG

herewith declare that the piece of machinery identified herein below fully complies with the pertinent fundamental safety and health requirements as defined in the EC Directives in terms of concept and design as well as the implemented form as marked. Any modification of the machine without our previous approval will result in invalidity of the present declaration.

The authorized representative for the compilation of the documents according to Maschinenrichtlinie 2006/42/EG appendix VII is **Maschinenfabrik Wagner GmbH & Co.KG**



Si dichiara che, PLARAD

Tecnologia del Bullonamento:

Maschinenfabrik Wagner GmbH & Co.KG

la macchina qui di seguito indicata, sia per concezione che per costruzione, come anche nella versione da noi messa in commercio, risponde ai relativi requisiti di sicurezza e sanitari previsti dalle direttive CE. La presente dichiarazione perde la sua validità in caso di una modifica della macchina eseguita senza esplicito consenso da parte nostra.

L'autorizzato alla composizione dei documenti sec. la direttiva 2006/42/CE sulle macchine, allegato VII è la **Maschinenfabrik Wagner GmbH & Co.KG**